

О ратификации Договора о дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Украиной

Постановление Верховного Совета Республики Казахстан от 8 сентября 1994 года

Верховный Совет Республики Казахстан постановляет:

Договор о дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Украиной, подписанный в г. Киеве 20 января 1994 года, ратифицировать.

Председатель Верховного Совета
Республики Казахстан

Д о г о в о р о дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Украиной

(неофициальный текст)

(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 26 декабря 1994 года)

Республика Казахстан и Украина, далее именуемые Высокими Договаривающимися
С т о р о н а м и ,

исходя из существующих между ними отношений дружбы и взаимоуважения,
движимые стремлением к дальнейшему развитию и укреплению всестороннего
сотрудничества между обоими государствами, что отвечает коренным интересам их
н а р о д о в ,

преисполненные решимости продолжать строительство независимых
демократических государств Казахстана и Украины, отмечая, что Договор между
Казахской ССР и Украинской ССР от 20 февраля 1991 года сыграл положительную
роль в развитии отношений между обоими государствами,

стремясь придать новое качество своим отношениям и укрепить правовую базу
сотрудничества между обоими государствами в соответствии с реальностями
м е ж д у н а р о д н о й ж и з н и ,

подтверждая свою приверженность общепризнанным нормам международного
права, целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, следуя
обязательствам, взятым в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в
Е в р о п е ,

д о г о в о р и л и с ь о с л е д у ю щ е м :

С т а т ь я 1

Высокие Договаривающиеся Стороны основывают свои отношения на взаимном уважении, доверии и согласии, на принципах уважения независимости, государственного суверенитета, территориальной целостности и нерушимости границ, равноправия и невмешательства во внутренние дела друг друга, неприменения силы или угрозы силой, включая экономические и иные способы давления, мирного урегулирования споров, соблюдения прав человека и основных свобод, добросовестного выполнения обязательств, а также других общепризнанных норм международного права.

С т а т ь я 2

Высокие Договаривающиеся Стороны взаимодействуют в выполнении действующих международных договоров в области укрепления доверия и безопасности, продолжении процесса ограничения вооружений и разоружения, укреплении миротворческой роли ООН, СБСЕ, способствуют мирному урегулированию конфликтов и иных ситуаций, затрагивающих их интересы.

С т а т ь я 3

Высокие Договаривающиеся Стороны проводят регулярные консультации с целью обмена мнениями как по вопросам двусторонних отношений, так и многосторонним проблемам, представляющим взаимный интерес. Они в необходимых случаях координируют свои позиции с целью осуществления согласованных действий.

В этих целях по согласованию между сторонами проводятся регулярные встречи на высшем уровне. Такие встречи проводятся не реже, чем раз в год.

Сторонами могут создаваться смешанные комиссии для решения отдельных вопросов в различных областях.

С т а т ь я 4

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются воздерживаться от участия или поддержки любых действий, направленных против другой Стороны, никогда и ни при каких обстоятельствах не будут использовать свои вооруженные силы друг против друга.

В случае возникновения ситуации, создающей, по мнению одной из Сторон, угрозу миру, нарушающей или затрагивающей интересы ее безопасности, территориальной целостности и суверенитета, она может обратиться к другой Стороне с предложением безотлагательно провести консультации. Стороны будут обмениваться соответствующей информацией и стремиться к согласованию необходимых мер для преодоления такой ситуации.

С т а т ь я 5

Высокие Договаривающиеся Стороны будут строить свои отношения в сфере военного сотрудничества на основе отдельного соглашения.

С т а т ь я 6

Высокие Договаривающиеся Стороны гарантируют своим гражданам, независимо от их национальных или иных различий, равные права и свободы. Каждая из Сторон гарантирует также гражданам другой Стороны, проживающим на ее территории, независимо от их национальной принадлежности, вероисповедования или иных различий, гражданские, социальные, экономические и культурные права и свободы в соответствии с общепризнанными нормами о правах человека, а также с учетом законодательства Сторон.

С т а т ь я 7

Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают в осуществлении прав своих граждан, проживающих на территории друг друга, оказывают им покровительство и поддержку в соответствии с общепризнанными нормами международного права и обязательствами в рамках СБСЕ.

Стороны заключат консульскую конвенцию, договор о правовой помощи по гражданским и уголовным делам и другие соглашения, необходимые для обеспечения защиты прав своих граждан.

С т а т ь я 8

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются принимать на своей территории законодательные и другие меры для предотвращения и пресечения любых действий, направленных против отдельных лиц или групп лиц и основанных на расовой, национальной или религиозной нетерпимости или враждебности.

С т а т ь я 9

Высокие Договаривающиеся Стороны способствуют развитию и обеспечивают защиту этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности национальных меньшинств на своей территории и создают условия для поощрения этой самобытности.

Каждая из Сторон гарантирует право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, индивидуально или совместно с другими лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, свободно выражать, сохранять и развивать свою этническую, культурную, языковую или религиозную самобытность, поддерживать и развивать свою культуру во всех ее аспектах, не подвергаясь каким-либо попыткам ассимиляции вопреки своей воле.

Стороны гарантируют право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам,

С т а т ь я 1 4

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество в областях энергетики, прежде всего в рамках Европейской Энергетической Хартии, применения ресурсосберегающих технологий, транспорта, информатики и связи, включая спутниковую связь и телекоммуникации, и других сферах, представляющих взаимный интерес, способствовать сохранению, использованию и развитию сложившихся в этих областях кооперационных связей.

С т а т ь я 1 5

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон на условиях, определенных отдельными соглашениями, будет обеспечивать транспортные операции другой Стороны через морские, речные и воздушные порты, железнодорожную и автомобильную сети и магистральные трубопроводы, расположенные на ее территории.

Условия и порядок осуществления транзита лиц и грузов через территории Сторон будут определены отдельными соглашениями.

С т а т ь я 1 6

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать тесное сотрудничество в области сельского хозяйства и продовольственного обеспечения и заключат в этих целях специальное соглашение, определяющее номенклатуру и объемы взаимных поставок, сроки и условия взаиморасчетов.

С т а т ь я 1 7

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество в области образования, поощряя прямые связи между учебными заведениями и научно-исследовательскими центрами. Стороны будут взаимодействовать в сфере подготовки научных и педагогических кадров, а также поощрять обмены учеными, преподавателями, стажерами, аспирантами и студентами.

Стороны взаимно признают дипломы об образовании, ученых степенях и званиях.

Стороны будут осуществлять широкий обмен научно-технической информацией, а также сотрудничество в области охраны прав на интеллектуальную и промышленную собственность, в том числе через соответствующие международные организации, в которых они принимают участие.

С т а т ь я 1 8

Высокие Договаривающиеся Стороны примут меры для обеспечения широкого и эффективного сотрудничества в области фундаментальных и прикладных исследований, в том числе космического пространства, использования достижений

современной науки, техники и технологий.

Стороны будут содействовать углублению тесных контактов на долговременной основе между их национальными академиями и научно-исследовательскими центрами, поощрять реализацию совместных программ и проектов, оказывать содействие созданию и деятельности совместных научных и научно-производственных коллективов.

Статья 19

Высокие Договаривающиеся Стороны, опираясь на сложившиеся традиции, будут расширять и углублять сотрудничество в области культуры, информации, туризма и спорта, содействовать молодежным обменов. Стороны заключат отдельное соглашение по этим вопросам.

Стороны будут поощрять изучение языка другой Стороны. Они будут содействовать расширению прямых контактов между творческими коллективами, деятелями науки и культуры, специалистами на государственном, региональном и местном уровнях. Стороны заключат соглашение об открытии культурных центров двух государств на территории друг друга.

Статья 20

Высокие Договаривающиеся Стороны будут осуществлять тесное сотрудничество в области защиты и улучшения состояния окружающей среды.

Стороны будут сотрудничать с учетом своих возможностей в этой области на региональном и глобальном уровнях, стремясь к созданию всеобъемлющей международной системы экологической безопасности и взаимодействия.

Статья 21

Высокие Договаривающиеся Стороны, сознавая глобальный характер Чернобыльской катастрофы, ядерных испытаний на Семипалатинском испытательном ядерном полигоне и зоны бедствия экологической системы Арала, обязуются объединять и координировать усилия в изучении, ослаблении и минимизации их последствий, расширении и укреплении международного сотрудничества в этой области, обмениваться информацией в отношении всех аспектов совместных действий.

Статья 22

Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают в сфере борьбы с преступностью, в том числе с ее организованными формами, имеющими межгосударственный и межрегиональный характер, терроризмом, воздушным и морским пиратством, коррупцией, нелегальной миграцией, незаконными финансовыми операциями, фальшивомонетничеством, незаконным оборотом наркотических и

психотропных веществ, незаконными операциями с оружием, боеприпасами, взрывчатыми, ядовитыми и радиоактивными веществами, контрабандной деятельностью, включая незаконный вывоз культурных, исторических и археологических ценностей. Они будут осуществлять обмен опытом и оперативной информацией в этих областях, проводить связанные с этим совместные мероприятия.

С т а т ь я 2 3

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Высоких Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных каждой из них международных договоров.

С т а т ь я 2 4

Высокие Договаривающиеся Стороны заключают между собой другие договоры и соглашения, необходимые для конкретной реализации положений настоящего Договора.

С т а т ь я 2 5

С целью принятия практических мер по реализации положений настоящего Договора Стороны будут проводить регулярные, не реже двух раз в год, двусторонние консультации, при необходимости, создадут смешанную межправительственную комиссию.

Споры относительно толкования и выполнения настоящего Договора подлежат разрешению путем консультаций и переговоров между Высокими Договаривающимися Сторонами.

Положения настоящего Договора могут быть изменены или дополнены по взаимному согласию Сторон.

С т а т ь я 2 6

Настоящий Договор подлежит ратификации в соответствии с законодательствами Высоких Договаривающихся Сторон и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Со вступлением в силу настоящего Договора утрачивает силу Договор между Казахской ССР и Украинской ССР от 20 февраля 1991 года.

С т а т ь я 2 7

Настоящий Договор заключен сроком на десять лет. Его действие будет автоматически продлеваться на последующие десятилетние периоды, если ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не заявит путем письменного уведомления другой

Высокой Договаривающейся Стороны, не менее, чем за шесть месяцев до истечения текущего десятилетнего периода о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Киеве 20 января 1994 года в двух экземплярах, каждый на казахском и украинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан